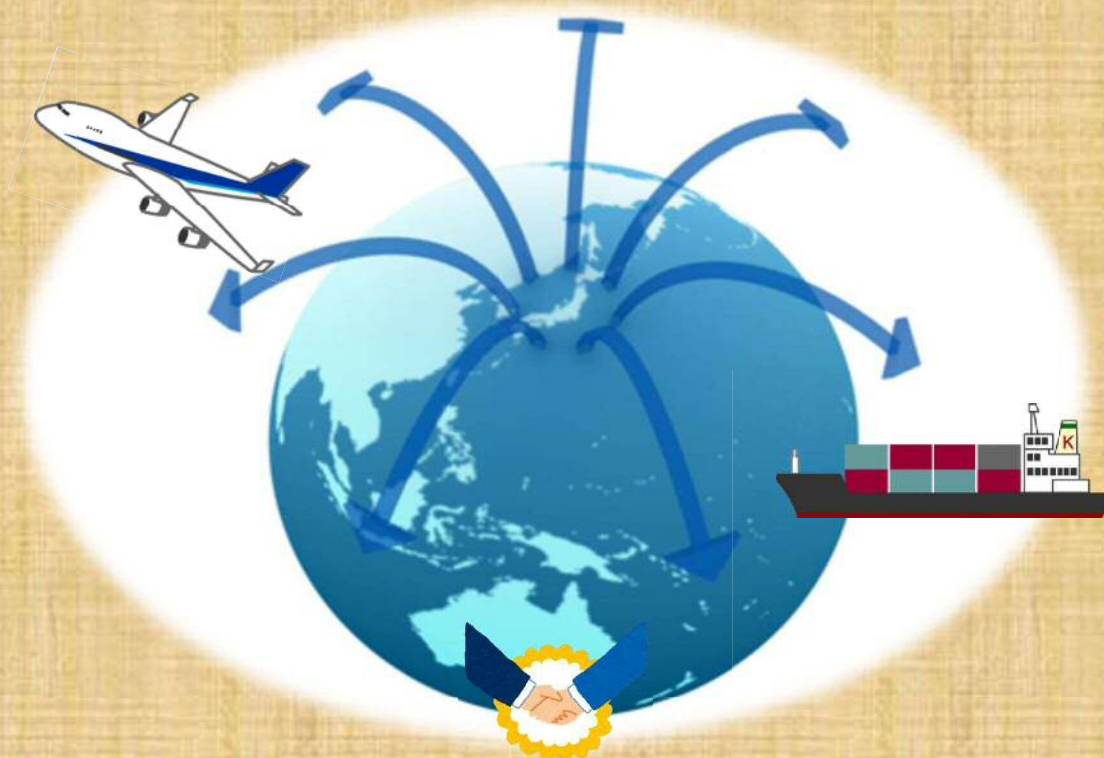


2020. 8

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（ソウル）	1
Information	5
新着図書データ	7
外貿港情報（鹿児島港・志布志港・川内港）	9
貿易相談のご案内	17
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	18
新規入会会員募集のご案内	20

（別巻）

鹿児島税関支署管内貿易概況（5月）

(一財) 自治体国際化協会ソウル事務所

志水優太



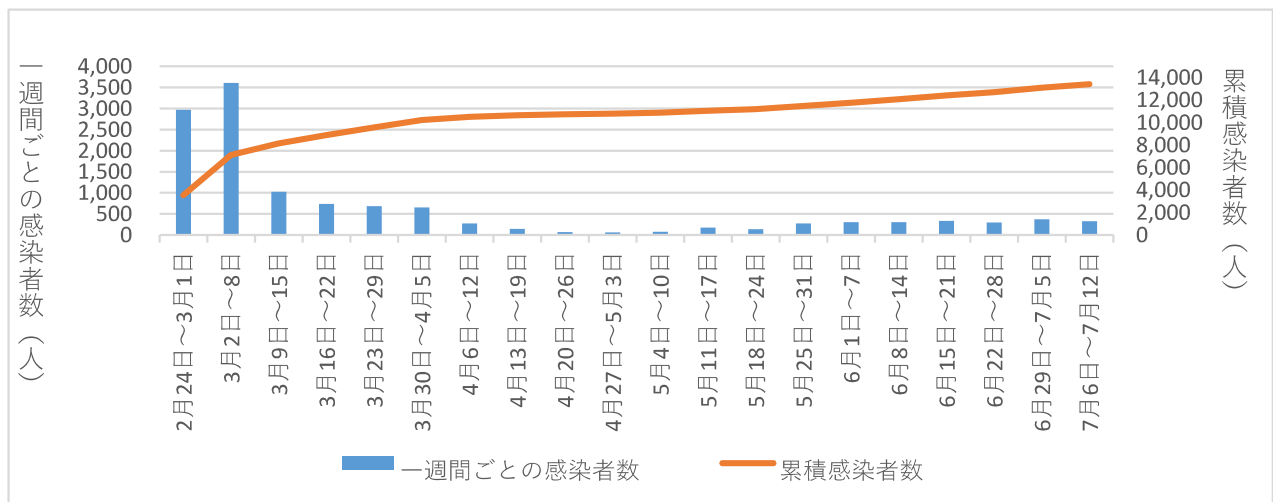
皆さん、こんにちは。(一財)自治体国際化協会ソウル事務所(クレアソウル事務所)に派遣されている志水です。早いもので、クレアソウル事務所に赴任して2年目に入りました。昨年度は、夏には、日韓輸出管理の問題に端を発した日本製品不買運動、年度末にかけては新型コロナウイルスが世界的に流行するなど、慌ただしい1年となりました。今年度は、年度後半に向けてこれらの問題が収束に向かっていくことを切に願っております。

今回は、韓国における新型コロナウイルスの状況と政府の対応等についてご紹介したいと思います。なお、文中意見に関する部分については、あくまで私個人の見解であることを申し添えます。

1. 韓国における新型コロナウイルスの状況について

韓国では、2020年1月20日に新型コロナウイルスの最初の感染者(中国・武漢市在住の入国者)が発見されて以降、感染者が増えており、2月26日には1,000人を突破し、翌週の3月3日には5,000人を超えました。図1をご覧くださいればわかるかと思いますが、韓国における最初の感染爆発は、2月の下旬から3月の中旬にかけてでした。新天地イエス教会の信者を中心に集団感染が発生し、新天地教会の支部がある、大邱広域市及び慶尚北道で多数の感染が確認されました。この期間の感染者の実に90%以上が、大邱広域市及び慶尚北道管内で発生しており、新天地教会関連の集団感染が、韓国における新型コロナウイルスの感染初期に、大きな影響を与えたことが分かります。その後はある程度減少傾向に入り、4月の下旬には感染者が1桁の日も増え、小康状態となりました。それに伴い政府は、それまで実施していた「社会的距離の確保」を終了し、通常の生活の中で防疫する段階へ方針を転換しましたが、5月の中旬から感染者数は徐々に拡大し、7月中旬現在、2月下旬や3月上旬のような爆発的な感染拡大はないものの、小規模な感染拡大が散発している状況です。

【図1】韓国における週ごとの新型コロナウイルス新規感染者数と累積感染者数の推移



※疾病管理本部の報道資料を参考に筆者作成

2. 韓国政府の防疫対策について

韓国政府の防疫対策ですが、上述のとおり韓国の感染拡大は、大邱広域市及び慶尚北道地域を中心に拡大したため、当初は、大邱・慶尚北道清道郡を「感染症特別管理地域」に指定し、住民は2週間の自主的な外出制限、当該地域の訪問者もそれに準ずることとしました。また、2月22日には、狭い室内空間で開催される行事や多くの人が密集する行事を自粛するように勧告、2月26日には公共交通機関や勤務先での感染拡大予防のため、在宅勤務等の活用を勧告しました。その後の状況については下表1のとおりです。

表1：3月から6月末の防疫対策

施行時期	施行内容
3/4	可能な限り、全ての会議及び外出の自粛を要請
3/22	「社会的距離の確保」を要請 ・ 不要不急の集まりの自制 ・ 遊興施設の運営中断等
5/6	「生活の中での防疫」へ転換 ・ 原則として、会食、会合、外出など日常生活を許容 ・ 運営を停止していた公共施設は、施設ごとの危険度を考慮し、防疫指針の策定を前提に段階的に運営を再開 ・ 5月5日プロ野球、5月8日プロサッカー、5月14日女子プロゴルフが無観衆で開催
5/29	首都圏地域を対象に「強化された防疫措置」を施行 ・ 遊興施設・カラオケ・塾・インターネットカフェなどに対し行政措置を施行（運営の自制を勧告し、やむを得ず運営をする場合には、防疫の心得を遵守する義務を課す。） ・ 公共施設の運営を中断 ・ 政府機関・公企業・その他の公共機関は、在宅勤務制、時差通勤制などフレックス勤務を積極的に活用し、不特定多数の人々との濃厚接触を最小化するよう措置 ・ 住民に対して、不要不急の外出や会合、行事などの自制を勧告 ・ 医療機関・介護施設などの集団感染が懸念されている機関については面会等の立入制限、マスクの着用、従事者の症状の監視などの予防的管理を継続

※韓国政府のブリーフィング資料等を参考に筆者作成

さらに政府は、6月末からは、表1の基準を全面的に改め、表2のとおり今後の防疫指針を定めました。現在は、以下の指針に沿って行動することが求められています。

表2：6月末から施行された防疫指針

段階	社会的距離置き		
	1段階	2段階	3段階
状況	医療体系が耐えられる水準以下での小規模の散発的流行が拡散と緩和を繰り返す状況	医療体系が耐えられる水準を超えて流行が持続的に拡散する状況	多数の集団感染が発生し、感染が急速で拡散し、大規模流行する状況
数値の目安	国内一日確診患者数： 50名未満 感染経路不明事例： 5%未満	国内一日確診患者数： 50名～100名未満	国内一日確診患者数： 100～200名以上、 一日の確診患者数が2倍に増加する場合が1週間以内に2回以上発生 感染経路不明事例： 急激な増加
外出自粛・施設運営中断等	大衆利用施設の利用可。 高危険施設は、マスク着用や電子出入名簿作成等防疫規則の遵守義務化行政命令。	国民が非必須の外出・集まりを自制するよう、公共施設運営中断（非対面サービスは運営）、民間施設においては、高危険施設運営中断、その他の大衆利用施設はマスク着用、利用人員の制限等防疫規則遵守義務化。	必要な社会・経済活動以外の外出・集まり、大衆利用施設の運営を禁止し、国民に最大限自宅にとどまることを勧告。 公共施設すべて運営中断。 民間施設も高危険・中危険施設運営中断（飲食店・葬儀施設・必須産業施設・居住施設は許容）。
会合等の禁止		屋内50人以上、屋外100人以上が対面で集まる全ての私的・公的目的の集合・会合・行事禁止	10人以上が対面で集まるすべての集合・集まり・行事を禁止
勤務形態	公共機関は機関別に適正比率（例：全人数の1/3）の人員が柔軟・在宅勤務や、昼休交代制等を実施し密集度を最小化。 民間企業にも公共機関並みの勤務形態を勧告。	公共機関は機関別に適正比率（例：全人数の1/2）の人員が柔軟・在宅勤務や時差出退勤制、昼休交代制等を実施し、密集度をさらに減らす。 民間企業にも公共機関水準の勤務形態を勧告。	

※韓国政府のブリーフィング資料を参考に筆者作成

3. ソウル市内の状況について

最後にソウル市内の状況について、ご紹介したいと思います。ソウル市内においては、現在は表2の社会的距離置きの第1段階にあるため、人々は新型コロナウイルス流行前と比べさほど変わらない生活を送っているように見受けられます。筆者が通勤する際の電車についても、乗客は昨年と比べても変わりませんし、国内の観光は回復傾向という報道もあり、ソウルと空港を結ぶ鉄道では、スーツケースを持って歩く方も、容易に見つけることができます。

6月の中旬には、ソウルにある複合施設 COEX で、酒類博覧会も開催されました。もちろん新型コロナ

ナウウイルスの感染拡大防止策を施したうえでの開催ではありましたが、博覧会に参加した方から様子について伺うと、人がブースに並ぶとき、密にならないよう間隔をあけるためテープを床に貼っていたようですが、酒の試飲が伴うためか、あまりソーシャルディスタンスが保たれているとはいえない状況だったとのことでした。



ソウル国際酒類博覧会（COEX、2020年6月14日）でのブース出展の様子：人と人の間に一定距離を置くよう床にシールが貼っているものの、ブースの来訪者たちの距離は守られてはいない。（撮影：クレアソウル事務所）

現在は、日本から韓国への入国時のビザ免除措置が停止されており、短期の滞在でもビザを取得する必要があるうえ、韓国に入国する人に対し、14日間の自宅隔離を義務付けるなど、気軽に往来がしづらい状況が続いておりますが、早く状況が落ち着くことを祈っております。

<参考資料>

- 社会的距離の確保（韓国語）

<http://ncov.mohw.go.kr/duBoardList.do>

- 生活防疫（韓国語）

http://ncov.mohw.go.kr/infoBoardView.do?brdId=3&brdGubun=32&dataGubun=&ncvContSeq=2183&contSeq=2183&board_id=&gubun

- 6月末以降の社会的距離の確保（韓国語）

<http://ncov.mohw.go.kr/tcmBoardView.do?contSeq=355170>

- 疾病管理本部 プレスリリース（韓国語）

http://ncov.mohw.go.kr/tcmBoardList.do?brdId=&brdGubun=&dataGubun=&ncvContSeq=&contSeq=&board_id=140&gubun=

- コロナボード（韓国語・英語）

<https://coronaboard.kr/>

【Information】

【WEBセミナー】海外市場の現状と新型コロナウイルスの影響後を見据えた 日本産食品の可能性 ―バンコク編―

このたびジェトロでは、日本産食品の輸出拡大を目指す事業者様向けのWEBセミナーを開催します。

世界的に新型コロナウイルスによる影響が懸念されるなか、今後を見据えた日本産食品輸出の可能性、課題等、各地の現状をコンパクトにお伝えするセミナーを予定しています。

今後のビジネスの準備にお役立て下さい。

【日時】 配信期間：8月7日（金）10時00分～9月6日（日）23時59分

※期間中いつでも視聴可能

※オンデマンド配信

【講師】 ジェトロ・バンコク事務所農林水産・食品コーディネーター 安田 良輔

【参加費】 無料

【締切】 9月6日（日）

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afa/d35f9c47523e4b2b.html>

お問い合わせ

ジェトロ農林水産・食品課（担当：高野、益山、野村）

TEL：03-3582-5649

E-mail：afa-cdr@jetro.go.jp

【WEB商談会】「食品輸出オンライン商談会（水産物・水産加工品）」参加者募集

現在ジェトロでは、テレビ会議システムを活用した海外バイヤーとのオンライン商談会を実施し、日本の事業者・団体の皆さまの海外への新規参入、販路拡大を促進しています。今回の参加対象は、日本産水産物・同加工品の事業者・団体です。ぜひご参加をご検討ください。

【日時】 10月5日（月）～7日（水） 10時～17時

【対象】 日本産水産物・水産加工品の輸出に意欲のある漁業者、食品加工業者、
流通（輸出）業者、団体等

【参加費】 無料

【定員】 108社・団体

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afb/b66de85321d06bca.html>

お問い合わせ

株式会社JTBグローバルビジネス推進課内 担当：小林・柏瀬・志村

TEL: 03-5539-5254 FAX: 03-5909-8110

Email: jetro_shoudankai@jtb.com

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
9月4日(金)～ 9月6日(日) 中国 / 広州	CIBE【ヘルスケア、化粧品、美容関連用品】	https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108925
9月7日(月)～ 9月11日(金) タイ / ノンターブリー	66h Bangkok Gems & Jewelry Fair 【宝石、貴金属、アクセサリ】	https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109008
9月9日(水)～ 9月13日(日) フィンランド / ヘルシンキ	Habitare 2020 【家具・インテリア用品】	https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108470
9月23日(水)～ 9月25日(金) 台湾 / 台北	SEMICON Taiwan 2020 【機械・工業技術、電気・電子、精密】	https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108867
9月28日(月)～ 9月30日(水) 中国 / 上海	SIAL China 2020 【食・飲料、食品加工、ホテル、レストラン】	https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/107361
9月3日(木)～ 9月5日(土) ドイツ / ベルリン	IFA 2020 【電気・電子、通信、情報処理、コンピュータ】	https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108688
9月15日(火)～ 9月19日(土) 中国 / 上海	2020 中国国際工業博覧会 【機械・工業技術、通信、環境、エネルギー】	https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/107913
9月16日(水)～ 9月20日(日) スペイン / マドリード	INTERGIFT 2020 【ギフト用品、家具・インテリア用品】	https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109011
9月22日(火)～ 9月26日(土) タイ / ノンターブリー	THAIFEX - Anuga Asia 2020 【農林水産・食品、飲料】	https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/106681
9月23日(水)～ 9月25日(金) 中国 / 上海	Intertextile Shanghai Apparel Fabrics 【繊維・衣料】	https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108926

※掲載している情報は7月15日時点のものであり、変更される可能性があります。

※国内開催見本市については、見通しが不透明なため掲載を見送ります。

新 着 図 書 資 料 情 報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。
掲載されている資料は自由に閲覧することができます。
★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。
※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。
★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。
揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー新着図書(R2.6.21～R2.7.20)

番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	小口輸入に使える英文ビジネスメール 例文集 2019	一般財団法人対日貿易投資交流 促進協会(ミプロ)	2020/06/22
2	化粧品輸入・販売マニュアル 2020	一般財団法人対日貿易投資交流 促進協会(ミプロ)	2020/06/22
3	途上国商品輸入ビジネス支援セミナー 2019	一般財団法人対日貿易投資交流 促進協会(ミプロ)	2020/06/22
4	食品輸入の手引き 2019	一般財団法人対日貿易投資交流 促進協会(ミプロ)	2020/06/22
5	契約の基礎と知的財産権に関わる留意点 を学ぶ 改訂版	一般財団法人対日貿易投資交流 促進協会(ミプロ)	2020/06/22
6	初心者のための「商標権を学ぶ」改訂版	一般財団法人対日貿易投資交流 促進協会(ミプロ)	2020/06/22
7	Importing Health Foods	一般財団法人対日貿易投資交流 促進協会(ミプロ)	2020/06/22
8	おもちゃの輸入・販売手続き 2020	一般財団法人対日貿易投資交流 促進協会(ミプロ)	2020/06/22
9	小口輸入向け 最適な輸送手段の選び方 2020	一般財団法人対日貿易投資交流 促進協会(ミプロ)	2020/06/22
10	輸入品の安全確保の手引き 2020	一般財団法人対日貿易投資交流 促進協会(ミプロ)	2020/06/22
11	日本貿易会月報 2020 5・6月号 No.788	一般社団法人日本貿易会	2020/06/22
12	JFTC ANNUAL REPORT 2019.4-2020.3	一般社団法人日本貿易会	2020/06/22
13	TSR情報 No.2801	株式会社東京商工リサーチ	2020/06/26
14	AFCフォーラム 2020 6.7月号	株式会社日本政策金融公庫 農林 水産事業本部	2020/06/30
15	鹿児島税関支署 管内貿易概況(令和2年 5月分)	鹿児島税関支署	2020/06/30
16	TSR情報 No.2802	株式会社東京商工リサーチ	2020/07/02
17	Japanese RESTRANT news Vol.29 No.260	All Japan News, Inc.	2020/07/06
18	台湾情報誌 交流 2020年6月 vol.951	公益財団法人日本台湾交流協会	2020/07/06
19	月刊グローバル経営 7/8月号 No.440	一般社団法人日本在外企業協会	2020/07/06
20	商工連ニュース みなみ風 第515号	鹿児島県商工会連合会	2020/07/10

21	TSR情報 No.2803	株式会社東京商工リサーチ	2020/07/10
22	TSR情報 No.2804	株式会社東京商工リサーチ	2020/07/16
23	KER 7月号 Vol.364	株式会社九州経済研究所	2020/07/16
24	財界九州 7・8月合併号 No.1150	株式会社財界九州社	2020/07/20

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備
電源プラグ 60本 対応可能、リーチスタッカーにてCY作業



鹿児島の物流の中心地鹿児島港（谷山）発着 **琉球海運(株)** 運航スケジュール

鹿児島発 毎週木曜日 13時～
高雄発 毎週日曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)
鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定



【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

台湾（高雄港）を拠点に、世界各国へ輸出入コンテナのサービスを行います。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 海外営業部 担当 日高 TEL 099-203-0022

鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目2-4 “<http://www.kyoshingumi.co.jp/>”

☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 東南アジア向け「SHIP&AIR」 ご案内 ☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送「SHIP&AIR」。
ヤマト運輸の機動力により南九州から集約された荷物を、鹿児島港発定期船で沖縄へ輸送。
那覇空港経由して東南アジアへ輸出する小口輸送の新たなリードタイムの改善 及び
コスト削減をご提案致します。

「SHIP&AIR」 お問い合わせ窓口

TEL 0995-65-9802

ヤマト運輸(株)鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長 <http://www.kuronekoyamato.co.jp>

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発 国際ドライコンテナ混載便 ご案内 ☆☆☆

鹿児島市谷山港を拠点に、全世界輸出入可能な「国際コンテナドライ混載便」を開設。
世界的な混載便業者「イーキューワールドワイド」と鹿児島の港湾業者「共進組」が提携し
鹿児島市（谷山）から薩摩川内港を利用し「毎週1便 たとえ1ケースからでもドライ貨物の
輸出が可能」となりました。（毎週C F S CUT 日 水曜日、薩摩川内港発金曜日の定期便）
現行、遠方の国際港をご利用の皆様、またこれから輸出等ご検討されている皆様方、お見積
もり及びリードタイム等、お気軽にお問合せ下さいますようお願い致します。

「国際コンテナドライ混載便」のお問合せ先

TEL 099-203-0022

(株)共進組 海外営業部 担当 岩下 住所：鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24



■ ■ 南九州における国内外の物流拠点 ■ ■

1, 志布志港の概要

志布志港は、九州南東部の太平洋に面した**地理的優位性**を有し、また国内有数の農畜産地域である南九州地域を背後地に持ち、南九州地域における国内外の物流拠点、飼料供給基地として、背後地域の産業を支えている重要港湾です。

【志布志港全景】



2, 世界につながる志布志港

志布志港では、現在、外貿定期コンテナ航路が、**台湾、韓国、中国と国際フェリー航路**を含めた**4航路週11便**体制で就航しており、神戸や釜山でのトランシップにより世界各国と結ばれています。また、大阪、東京、沖縄を結ぶ内航フェリー・RORO船も充実しております。

さらに、志布志港周辺の幹線道路ネットワークは、都城志布志道路や東九州自動車道の整備が進められており、志布志港の**物流機能向上**が期待されます。

【航路概要】



【幹線道路ネットワーク】



3. 志布志港のトピック

2019年の志布志港における国際コンテナターミナル取扱量は、2年連続で10万TEUを超え、過去最高の約10万8千TEUとなりました。また、志布志港からの原木輸出量は、約36万6千m³と10年連続で日本一となりました。

現在、志布志港では、**国際コンテナターミナルの岸壁延伸整備**や**国際バルク戦略港湾としての整備**を進めているところです。

志布志港のさらなる利用促進を図るため、**「輸出入促進トライアル事業」**（次頁参照）がありますので、**本事業の御活用による利用促進をお願いします。**

志布志港・川内港

輸出入促進トライアル補助金



近隣港湾利用によるリスク分散

モーダルシフトによるグリーン物流

陸上輸送コストの削減

トラックドライバー不足への対応

1 事業の内容

志布志港・川内港の更なる利用促進を図るため、荷主企業の皆様が志布志港や川内港を利用して行なわれるコストやリードタイムの検証などの運送実験に係る経費の一部を補助します。

2 補助の内容

補助対象	対象経費	補助率	上限額
荷主企業	海上輸送費, 国内陸上輸送費, 国内荷役料, 梱包料, 輸出入諸経費	1/2以内	1事業者につき 150万円

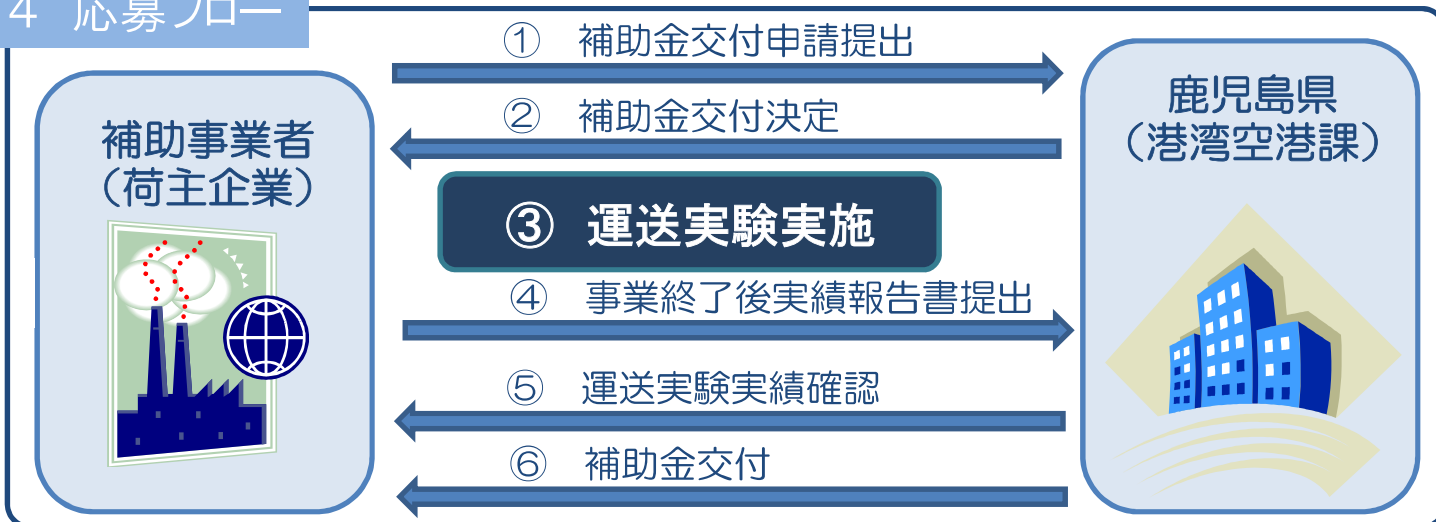
3 補助条件

- (1) 志布志港又は川内港を新規に利用する事業であること。ただし、県内他港湾から志布志港又は川内港への利用港湾の変更を除く。
- (2) 次の3つの要件を全て満たす事業であること。
 - ① 志布志港・川内港の輸出入強化に資する計画であること。
 - ② 事業実施により事業実施翌年から5年以内に年間25TEU以上の取扱が見込めること。
 - ③ モーダルシフトやリスク分散、物流の効率化に資すること。
- (3) 次の運送実験の効果検証への協力、結果活用に同意すること。
 - ① 補助事業者がもつ運送実験関連情報を提供すること。
 - ② 運送実験に係るヒアリング調査へ協力すること。
 - ③ 利用事例として、調査結果のポートセールスへの活用に同意すること。
 - ④ 補助事業期間終了後の継続的な調査に協力すること。

※本事業で収集した情報は、本事業の趣旨以外での目的では使用しません。

※情報開示内容は事業者と協議の上で決定します。

4 応募フロー



5 必要書類

- (1) 交付申請書（第1号様式）
- (2) 事業計画書（第2号様式）
- (3) 経費積算内訳（第3号様式）
- (4) 収支予算書（第4号様式）
- (5) 事業スケジュール表（第5号様式）
- (6) コンテナ取扱見込確認書（第6号様式）
- (7) 事業申請資格確認申請書（第7号様式）
- (8) 決算書の写し（直近2期分）
- (9) 登記事項証明書
（個人事業者の場合は、現に事業活動を行っていることを証明できるもの）
- (10) その他知事が必要と認める書類

<お問い合わせ>

鹿児島県 土木部 港湾空港課

電 話 : 099-286-3640 FAX : 099-286-5629

メール : kouwanp@pref.kagoshima.lg.jp

*** 薩摩川内港（川内港）から世界へ!! ***

3 航路週 4 便で運航！！



【コンテナ船と移動式ハーバークレーン】



【コンテナヤード】

1. 国際定期コンテナ航路について

現在、薩摩川内港には、OOCL による国際戦略港湾（神戸）と結ぶ国際フィーダー航路、HEUNG A LINECO., LTD（日本総代理店・株式会社シノコー成本）による韓国（釜山）航路、愛媛オーシャン・ライン株式会社による台湾（基隆・高雄）の3航路週4便の国際定期コンテナ航路が開設されており、安定したサービスを提供しております。

また、平成27年3月には、南九州西回り自動車道の『薩摩川内高江 ICー薩摩川内都 IC』が開通し、『鹿児島ー薩摩川内水引』間が全線開通したことから、薩摩川内港への交通アクセスが更に充実しました。

鹿児島県西部地域の企業へのメリットとして、薩摩川内港を利用することによる国内輸送費の削減、OOCL、HEUNG A LINECO., LTD、愛媛オーシャン・ラインのサービスネットワークによる東南アジア／中国／台湾等へのコンテナサービスの利用が可能であり、更に、全世界との物流ルートが確保されます。

▶ 運航スケジュール ◀

韓国(釜山)航路
毎週月曜・金曜 週2便体制
(1便目)
釜山(日) → 薩摩川内(月) → 三池(火) → 釜山(水)
(2便目)
釜山(水) → 三池(木) → 八代(金) → 薩摩川内(土) → 釜山(日)

国際フィーダー航路
毎週日曜日・週1便体制
(最大週3便)
神戸 ↔ 薩摩川内(日)

台湾(基隆・高雄)航路
毎週金曜日・週1便体制
那覇(土) → 志布志(月) → 門司(火) → 松山(水) → 広島(木) → 大分(金) → 薩摩川内(土)
薩摩川内(金) → 那覇(土) → 基隆(日) → 高雄(月) → 基隆(火) → 高雄(水) → 基隆(木) → 高雄(金)

韓国
【興亜海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.
【日本総代理店】
【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.
〒803-0027 鹿児島中央区日本橋二丁目13-10日本橋サンライズビル2F
TEL:03-3273-4981 FAX:03-3281-8605

神戸
【OOCL (オリエントオーバーシー・コンテナライン) (香港)】
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD.
JAPAN BRANCH
〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-2ゲートシティ大崎イーストタワー8階
TEL:03-3493-6001 FAX:03-3493-6405

台湾
【愛媛オーシャン・ライン株式会社】
EHIME OCEAN LINE
〒791-8067 愛媛県松山市古三津6丁目10-29
TEL:089-952-2780 FAX:089-952-2648
【台湾航路代理店】乙仲業務・通関業務
【鹿児島海陸運送株式会社 谷山営業所】
〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山3-1-13
TEL:099-262-0005 FAX:099-262-0020
【鹿児島海陸運送株式会社 川内事務所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市市港町6110-180
TEL:0996-26-2200 FAX:0996-26-2200

【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市市港町字松原360-21
TEL:0996-31-2521 FAX:0996-31-2522

【中越物産株式会社 九州流通事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市市港町字松原360-21
TEL:(0996) 26-3335 FAX:(0996) 26-3310

乙仲業務・通関業務
株式会社 上組 鹿児島支店
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄3丁目19-3
TEL:099-269-4523 FAX:099-267-7838

運航スケジュール

※中国定期コンテナ航路については、平成26年5月から休止中

曜日	日	月	火	水	木	金	土
入港	○	○				○	
行先	神戸	釜山	—	—	—	台湾・釜山	—

2. 薩摩川内港貿易補助金について

①補助対象者

川内港において外貿定期コンテナ船（内航フィーダーコンテナ船を含む）又はその他外国船を利用し、外国との商取引を行う企業（個人経営者含む）に対して交付する。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 4万円 ■1年度当りの上限額 80万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 2万円 ■1年度当りの上限額 40万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物（1kg当たり） 1円 ■1年度当りの上限額 40万円

※製紙原材料であるチップの貿易活動は対象外となります。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

3. 薩摩川内港木材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して木材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。
 なお、川内港貿易補助金との重複受給はできません。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 4万円 ■1年度当りの上限額 120万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 3万円 ■1年度当りの上限額 90万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物（1kg当たり） 1円 ■1年度当りの上限額 90万円 ※バラ貨物は1回の貿易行為当たり45万円を上限とする
新規・継続利用事業者	■コンテナ貨物 川内港からコンテナ貨物として輸出される木材のくん蒸に要した費用に対して補助する。50㎡以上のくん蒸1回当たり15万 ■1年度当りの上限額 45万円（3回分） ※くん蒸箇所は川内港周辺部（薩摩川内市港町）に限る。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

4. 薩摩川内港製材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して製材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。
 なお、川内港貿易補助金及び川内港製材輸出促進補助金との重複受給はできません。

②補助金

種別	新規・継続	補助金の額
コンテナ貨物	新規（前年度及び前々年度に川内港製材輸出促進補助金の交付実績が無い場合）	1個当たり6万円
	継続	1個当たり4万円
バラ物貨物	区分なし	貨物1kg当たり2円とし、1回の貿易行為当たり50万円を上限とする。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

5. 薩摩川内港市内産品等リーファーコンテナ輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して薩摩川内港市内産品等を含んだリーファーコンテナを輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。

②補助金

市内産品等が占める割合（※）	1 リーファーコンテナ当たり
50%以上	90,000 円
25%以上 50%未満	60,000 円
10%以上 25%未満	30,000 円

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

6. リーファーコンテナの口数について

440V：25口（令和2年度増設しました）

【問い合わせ先】

薩摩川内市貿易振興協会（薩摩川内市国際交流センター内）

TEL・FAX 0996-25-3300

薩摩川内市 商工観光部 交通貿易課

TEL 0996-23-5111（内線 4391）FAX 0996-20-5570

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
- 時間：随時
- 場所：鹿児島市鴨池新町10番1号
(鹿児島県庁9階 かごしまPR課内)
- 相談料：無 料
- アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
- 相談方法：個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：099-251-8484



～アドバイザーのご紹介～

担当	アドバイザー	役職名
実務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 執行役員部長 通関士
通関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 次長兼室長

アイエス通訳システムズ

翻訳・通訳サービスを承ります。(貿易協会会員は特別割引があります。)
海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。



★翻訳基本料金

((基準翻訳料金表))				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

＊ ＊ この他、通訳業務も行っています ＊ ＊

詳しくは、下記へお問い合わせください。

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

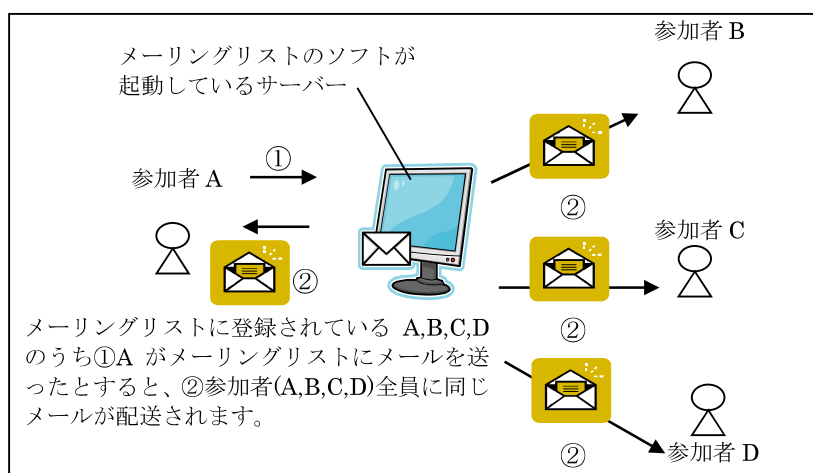
メーリングリストのお知らせ

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です。

貿易協会からは、貿易相談の案内やセミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、参加企業・団体からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局(info@kibc-jp.com)までご連絡ください。



貿易協会会員様特別価格のご紹介

↓↓↓一般通訳(英中韓)・貿易協会会員さま価格↓↓↓

	アイエス通常価格	貿易協会様通常価格
1日料金(8H)	60,000 円+税	54,000 円+税
半日料金(4H)	35,000 円+税	31,500 円+税



ここからさらにお得!

英語一般通訳の特別プランをご用意しました!

1日料金(8H) 27,000 円+税

半日料金(4H) 17,000 円+税



↓特別プランを担当するのは、こんな人!↓

Aさん
の場合



- 英語での一般会話OK!
- 通訳経験は少なめ!
- やる気・ある!
- 鹿児島の特産品を学習している。

事例

- ・お茶工場の案内
- ・黒酢工場 //
- ・焼酎蔵の見学等々...

※査察や契約等の通訳は貿易協会会員通常価格となります。

この機会にぜひ、ご利用ご検討ください!!

受講生募集中 翻訳者・通訳者募集中* お気軽にお問合せ下さい

iS アイエス通訳システムズ

TEL:099-227-5173 FAX:099-227-2767

鹿児島市大黒町4-1 西日本シロアリいづろビル2F ★★いづろ交差点徒歩1分★★

✉ info@ists.jp 🌐 http://www.ists.jp



2019.6

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。
鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：125社（令和2年7月28日現在）

【役員】：副会長 弓場 秋信

理事 20名

監事 2名

貿易協会の業務

- ① 海外市場開拓の支援
見本市参加、商談会開催
- ② 貿易相談
取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談
- ③ 貿易講演会等の開催
海外市場等に関するセミナーや講演会
- ④ 貿易刊行物の発行・頒布
貿易ニュース鹿児島、ACCESS
- ⑤ インターネットを活用した情報発信
ホームページ、メーリングリスト
- ⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営
県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2 種会員）

団体 3,000 円（1 種・2 種・3 種会員共通）

【会費】1 種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2 種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3 種会員費・・・団体 50,000 円（1 口あたり/年額）

※1 種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3 種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。